

**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning  
**zh** 安装指导

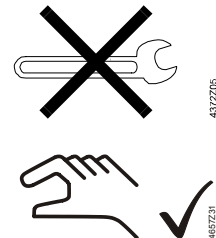
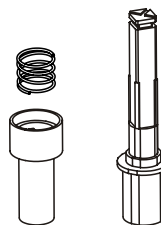
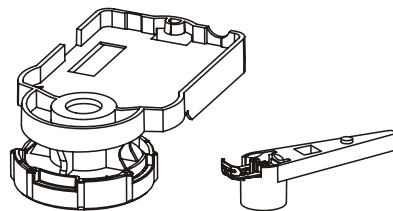
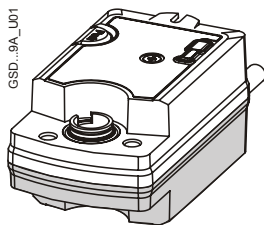
**Drehantrieb**  
**Rotary-type actuator**  
**Servo-moteur à action angulaire**  
**Spjällställdon med vridande rörelse**  
**Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving**  
**Servocomando rotativo per serrande**  
**Kiertoliikkeinen ilmapeltien toimimoottori**  
**Actuador de acción rotativa**  
**Motor for drejebevægelse**  
**旋转型执行器**

## GSD161.9A

**A** **de** Lieferumfang  
**en** Deliverables  
**fr** Contenu  
**sv** Leverans

**nl** Leveringsomvang  
**it** Contenuto  
**fi** Toimituslaajuus  
**es** Contenido

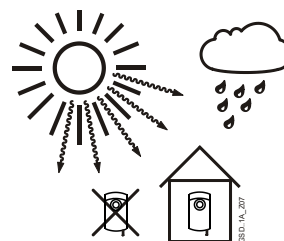
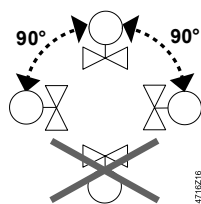
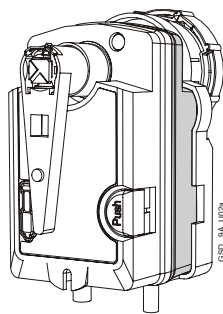
**da** Leverancens omfang  
**zh** 设备构件



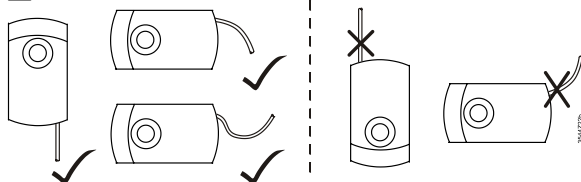
**B** **de** Hinweise / Warnungen  
**en** Notes / Warnings  
**fr** Indications / Mise en garde  
**sv** Hänvisningar / Varningar

**nl** Aanwijzingen / Waarschuwingen  
**it** Messa in servizio / Indicazioni  
**fi** Huomauksia / Varoituksia  
**es** Indicaciones / Consejos

**da** Bemærkninger / Advarsler  
**zh** 提示 / 警告



**IP54**




GSD161.9A





**de**

**Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!**

 Dieses Symbol weist auf Gefahren und Massnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.
- Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.


 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)

 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden


**Verdrahtung und Inbetriebnahme**  
Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen.


**sv**

**Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!**

 Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.
- Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.

 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)

 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

**Elektrisk inkoppling och igångkörning**  
Se anläggnings-specifika underlag.

**fi**

**Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!**

 Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:

- Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.
- Älä kiinnitä kytkentäjohtoa putkistoon tai palloventiiliin


 Suojausluokan III laite (suojajerotus)

 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.


**Johdotus ja käyttöönotto**  
Katso laitoskohtaiset dokumentit.


**en**

**Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!**

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.
- Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.

 Device of protection class III (protective insulation)

 **Warning!** Do not open the actuator.

**Wiring and commissioning**  
Refer to the actuator's commissioning instructions.

**nl**

**Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!**

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:

- De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.
- Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.


 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)

 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.


**Bekabeling en inbedrijfstelling**  
Raadpleeg de installatie-documentatie.


**es**

**Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!**

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:

- No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.
- No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)

 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.

**Cableado y puesta en marcha**  
Ver la documentación técnica.

**fr**

**Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!**

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes:

- Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.
- Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.

 Classe d'isolation III (isolation de protection)

 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

**Câblage et mise en service**  
se référer à la documentation de l'installation.

**it**

**Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!**

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.
- Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.


 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)

 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

**Collegamenti e messa in servizio**  
Consultare la documentazione per l'installazione.

**da**

**Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!**

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.
- Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!


 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)

 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.


**Elektrisk tilslutning og idriftsættelse**  
Se den anlægsspecifikke dokumentation.


**zh**

**请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。**

 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

 设备安全等级 III (绝缘保护)

 **注意!** 请不要打开驱动器

**驱动器接线和调试**  
请察看调试指导。

**C**

de Montage auf Kugelhahn

en Ball valve Mounting

fr Montage sur vanne à boisseau sphérique

sv Montera ställdonet på kulventilen

nl

Montage op de Kogelafsluiter

it

Montaggio sulla valvola a sfera

fi

Asennus palloventtiin

es

Montaje sobre el válvula de bola

da

Montering på kugleventil

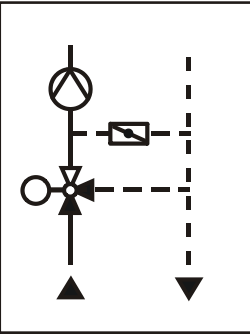
zh

装配在球阀阀体上

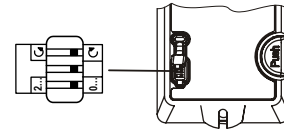
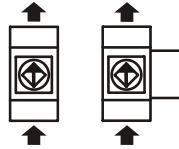
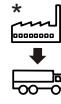
**1**

GSD161.9A + V..61.15.. / V..61.20.. / V..61.25.. ➔ 2 ... 6.4

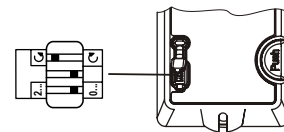
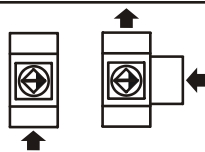
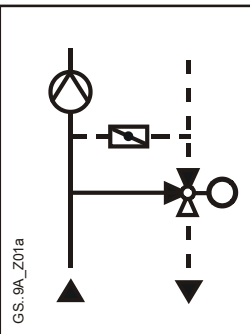
GSD161.9A + VWG41.. ➔ 7 ... 8.2

**2****NO**

Normally Open\*

➔ **3****NC**

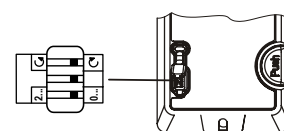
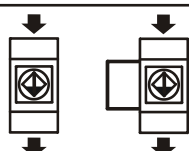
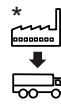
Normally Closed

➔ **4**

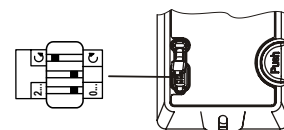
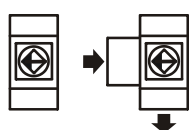
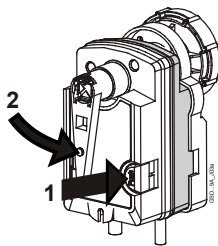
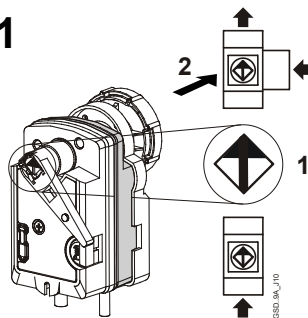
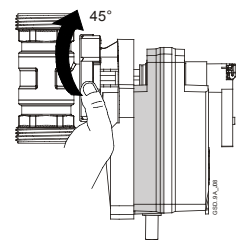
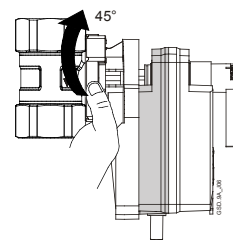
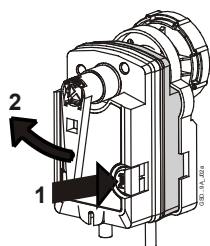
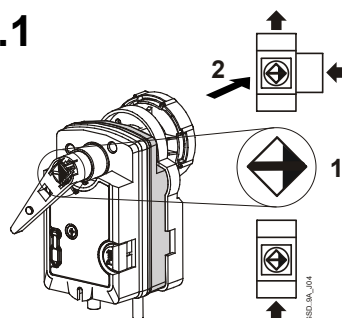
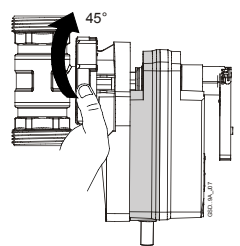
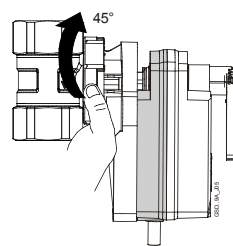
GS..9A\_Z01a

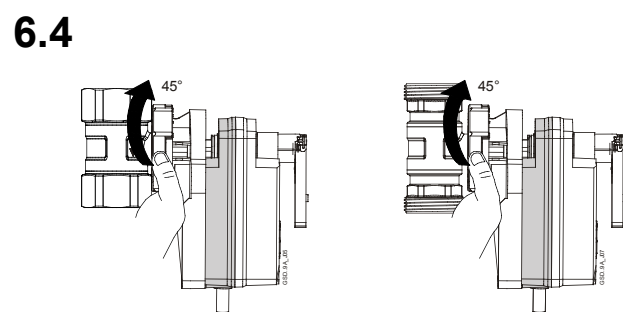
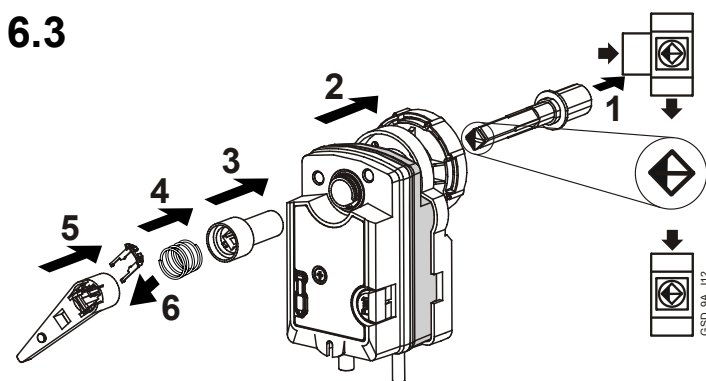
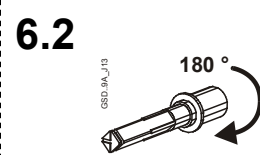
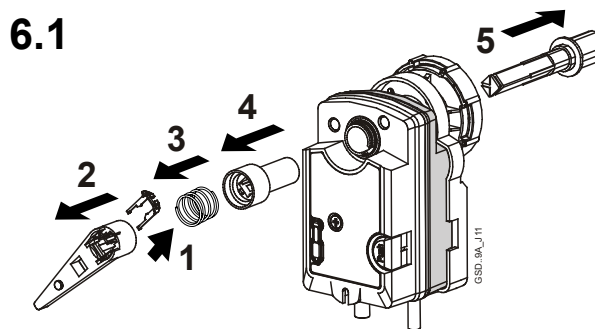
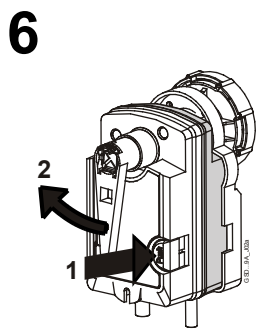
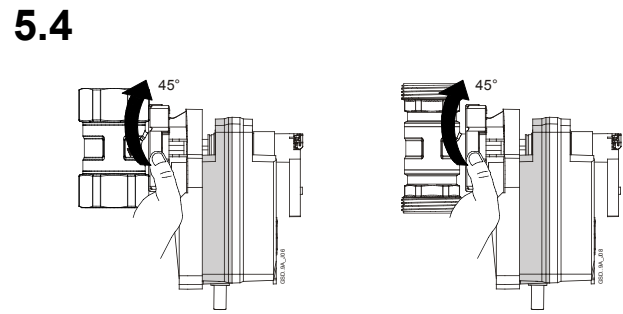
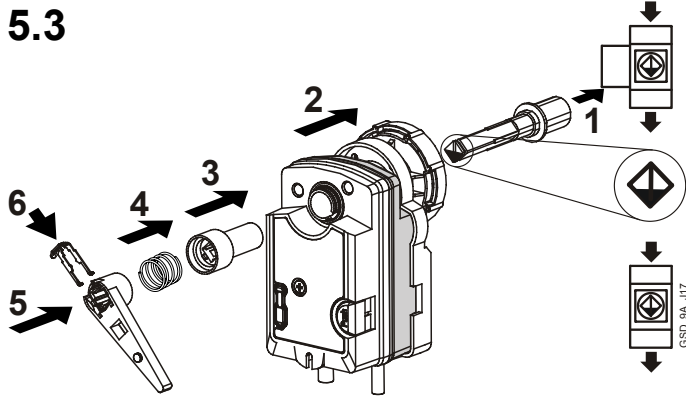
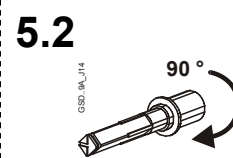
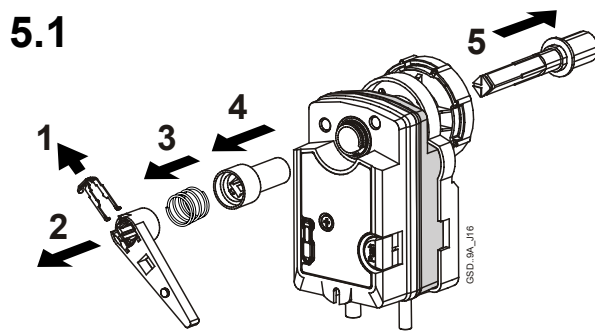
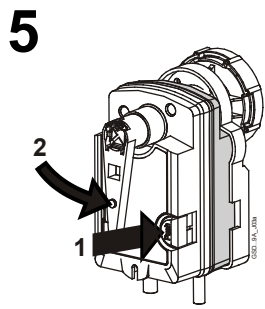
**NO**

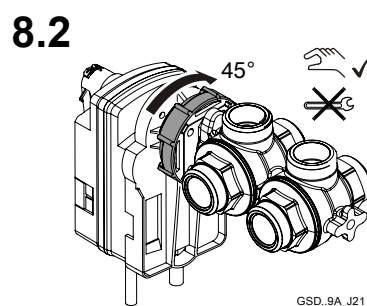
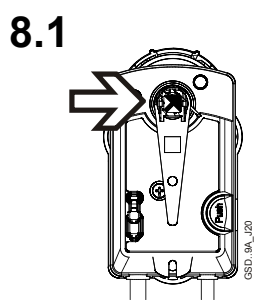
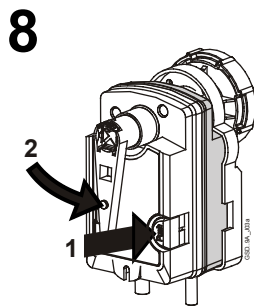
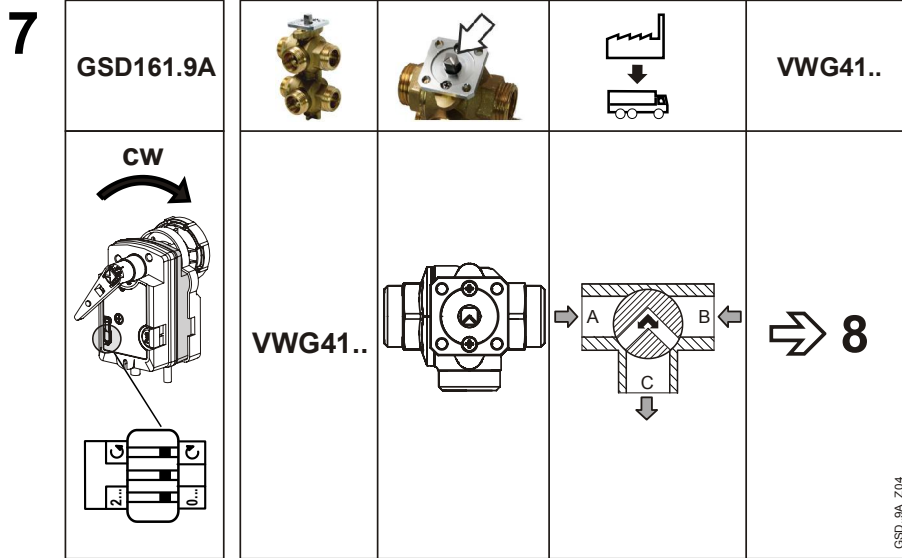
Normally Open\*

➔ **5****NC**

Normally Closed

➔ **6****3****3.1****3.2****4****4.1****4.2**



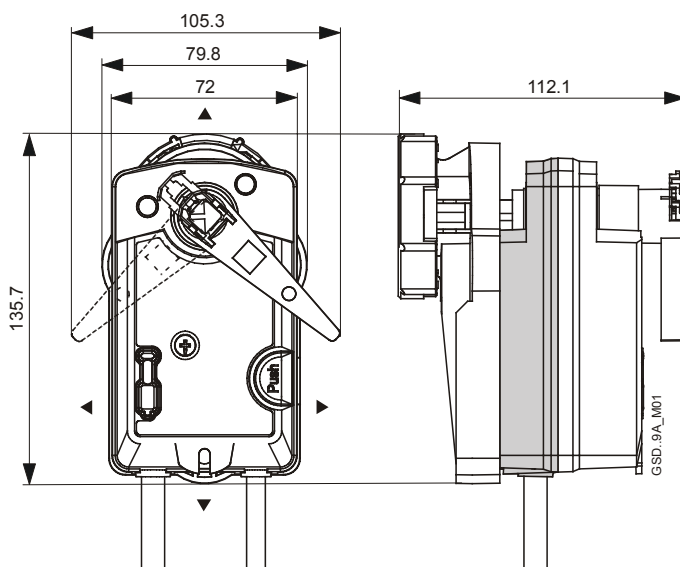


**D**

|    |              |
|----|--------------|
| de | Massbild     |
| en | Dimensions   |
| fr | Encombrement |
| sv | Måttuppgift  |

|    |              |
|----|--------------|
| nl | Maatschets   |
| it | Ingombri     |
| fi | Mittapiirros |
| es | Dimensiones  |

|    |           |
|----|-----------|
| da | Målskitse |
| zh | 尺寸        |



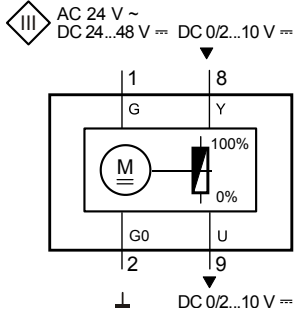
Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

- ▶ = > 100 mm
- ▶▶ = > 200 mm

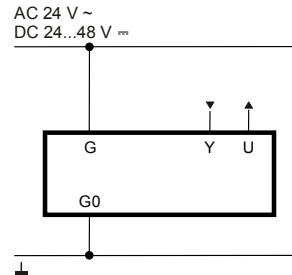
- ▶▶ Masse in mm
- ▶▶ Dimensions in mm
- ▶▶ Dimensions en mm
- ▶▶ Mått i mm
- ▶▶ Afmetingen in mm
- ▶▶ Dimensioni in mm
- ▶▶ Mitat mm
- ▶▶ Dimensiones en mm
- ▶▶ Mål i mm
- ▶▶ 尺寸单位 mm

## GSD161.9A

AC 24 V ~ / DC 24...48 V ==



Stetigsteuerung DC 0/2...10 V  
Modulating control DC 0/2...10 V  
Commande progressif DC 0/2...10 V  
Kontinuerlig styrsignal 0/2...10 V DC  
Modulere besturing 0/2...10 VDC  
Comando analogico 0/2...10 V c.c.  
Moduloiva ohjaus 0/2...10 V DC  
Control continuo 0/2...10 VCC  
Kontinuerlig styring DC 0/2...10 V  
DC 0/2...10 V 连续量控制



### de

#### Kabelbezeichnungen

| Anschluss       | Kabel |     |         |           | Bedeutung                                    |
|-----------------|-------|-----|---------|-----------|--|
|                 | Code  | Nr. | Farbe   | Abkürzung |  |
| Drehantriebe    | G     | 1   | rot     | RD        | System Potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V == |
| AC 24 V ~       | G0    | 2   | schwarz | BK        | Systemnull                                   |
| DC 24...48 V == | Y     | 8   | grau    | GY        | Signaleingang                                |
|                 | U     | 9   | rosa    | PK        | Signalausgang                                |

### en

#### Wire designations

| Connection       | Cable |     |       |              | Meaning                                      |
|------------------|-------|-----|-------|--------------|--|
|                  | Code  | No. | Color | Abbreviation |  |
| AC 24 V ~        | G     | 1   | red   | RD           | System potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V == |
| DC 24...48 V ==  | G0    | 2   | black | BK           | System neutral                               |
| Rotary actuators | Y     | 8   | grey  | GY           | Signal in                                    |
|                  | U     | 9   | pink  | PK           | Signal out                                   |

### fr

#### Désignation des câbles

| Câbles de raccordement | Câble |     |          |              | Signification                                    |
|------------------------|-------|-----|----------|--------------|--|
|                        | Code  | No. | Couleurs | Abbreviation |  |
| servo-moteurs          | G     | 1   | rouge    | RD           | Potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24...48 V == |
| AC 24 V ~              | G0    | 2   | noir     | BK           | Zéro du système                                  |
| DC 24...48 V ==        | Y     | 8   | gris     | GY           | Entrée signal                                    |
|                        | U     | 9   | rose     | PK           | Sortie signal                                    |

### zh

#### 电缆说明

| 连接              | 线缆  |    |    |    | 注解                                |
|-----------------|-----|----|----|----|-----------------------------------|
|                 | 端子号 | 端子 | 颜色 | 缩写 |                                   |
| 驱动器             | G   | 1  | 红色 | RD | 供电类型为 AC 24 V ~ / DC 24...48 V == |
| AC 24 V ~       | G0  | 2  | 黑色 | BK | 中性线                               |
| DC 24...48 V == | Y   | 8  | 灰色 | GY | 信号输入                              |
|                 | U   | 9  | 粉色 | PK | 信号输出                              |



Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Gubelstrasse 22  
6301 Zug  
Switzerland  
Tel. +41 41-724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2017  
Technical specifications and availability subject to change without notice.